

..... [p1]

My dearest Mother

I cannot do it, I entreat you to reconsider your decision,¹ this is entirely contrary to what [Doctor] Gezelle told [Monsieur] Vercruysse² only last Thursday. he said he had told you he would continue my confessor, & that I could go to the Sisters of Charity only to stay here for 2 or 3 weeks longer.

he even told Madame³ to tell me I need not go again to confession until⁴ I got to Bruges & could get to him. Therefore I am acting upon this, for I can't go to another stranger, you forget how very different my position is here out of the convent, all Priests don't understand it & the last Priest upset me. it is easy for a Nun in her Convent to change or for a secular person - I shall find soon means of earning enough to pay for washing, & they will take me for the same Pension as

..... [p2]

here. [Monsieur] will pay my fire, & I have enough by me to begin to pay for washing until⁵ I get a lesson or two & some sewing, dont leave me here I'll lose all I have gained. [Father] Gezelle will hear me he says so himself. or I am to wait till I can go to him

I shall be so unhappy if you dont change me. I need not see your Niece or tell anyone else I am a Nun only the Superior

Please write to me dear Mother the Sisters of Charity will take me in a few days. I can't understand this change.

Ever your [affectionate] Child

Sister Zita

.....

1 Foutief voor 'decision'.

2 Monsieur Vercruysse is vermoedelijk Camille Alphonse Vercruysse.

3 Het gaat vermoedelijk over Elisabeth Vanden Broeck, echtgenote van Camille Alphonse Vercruysse.

4 Foutief voor 'until'.

5 Foutief voor 'until'.

Briefbeschrijving

Verzender	[Cole, Mary Catherine]
Ontvanger	[Dormer, Mary Isabel Lucy]
Verzendingsdatum	[16/04/1899]
Verzendingsplaats	Stone
Annotatie	Datum en adresaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; Mary Catherine Cole = Zuster Zita.
Annotatie	Datum en adresaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; Mary Catherine Cole = Zuster Zita.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.250

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	211 mm x 135 mm papiersoort: 2 zijden beschreven
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	bijlage bij handgeschreven kaart van S. M. Agnes Philomena (Dormer) aan Guido Gezelle van 27/04/1899
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Z. Philomena; idem rechts: [16?/4 1899] (inkt, beide hand P.A.); idem in de linkerzijrand: Zita (rode inkt, schuin); op zijde 2 rechtsonder bijgeschreven naast de handtekening: [Cole] (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7125
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.17161

Inhoud

Incipit	I cannot do it, I entrust you to
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[16/04/1899], Stone, [Mary Catherine Cole] (= Zuster Zita) aan [Mary Isabel Lucy Dormer (= Zuster Agnes Philomena)]
Editeur	Aurélië Lemmens; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
